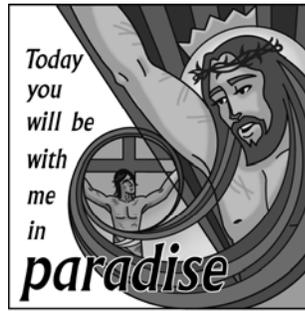


天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 995



今天你就要和我
一起在樂園裡。

二千一六年十一月二十日 丙年 基督普世君王節

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父 (Fr. Peter Cao)

sta.assocpastor@gmail.com

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

慈悲禧年禱文

~教宗方濟各 2015 年撰~

耶穌基督，祢教導我們要如同天父滿懷慈悲，並告訴我們：看到祢，就是看見天父，請向我們顯示祢的面容，我們就能得救。

祢慈愛的目光，把匪凱和瑪竇從金錢的奴役中釋放出來，使罪婦和瑪達肋納不再只從受造物中尋找幸福，令伯多祿在背主後痛哭，又把天堂應許給悔改的右盜。讓我們每人都能聽到祢對撒瑪黎雅婦人所說的：「如果你知道天主的恩賜。」

祢是不可見的天父可見的面容，彰顯天主寬恕和慈悲的力量；願教會成為祢在世上可見的面容：祢是世界的光榮、復活之主。祢容許祢的僕人也會陷入軟弱，好使他們對無知和犯錯的人，能感同身受，讓向他們求助的人，能體會到被天主所尋覓、眷愛和寬恕。

請派遣祢的聖神，以祂的傅油聖化我們每一個人，願慈悲禧年是上主廣施恩寵之年，願祢的教會，以更新的熱忱，為窮苦者帶來喜訊、向俘虜和受壓迫的人宣告自由、使瞎子復明。

我們藉瑪利亞，慈悲之母的轉禱，向祢祈求；祢與聖父及聖神，是唯一天主，永生永王。阿們。

這樣的祈禱 天主怎能悅納？

一、有口無心，走形式的祈禱：

天主藉著依撒意亞先知譴責過這樣的祈禱：這百姓親近我，用嘴唇尊敬我，心卻遠離我，他們對我的敬畏僅是人們所傳習的訓誡(依：29,13)。耶穌所要杜絕的就是這種無意義的祈禱，因為「有口無心」地走形式，一味地完成誦經的數量，沒有愛德，心裡並不是真愛天主，這樣的祈禱，天主怎能悅納？

二、法利塞人式的祈禱：

祈禱為引人注目，貪圖人的讚揚。主說：當你祈禱時，不要如同假善人一樣，愛在會堂及十字

街頭立著祈禱，為顯示給人；十分驕傲的祈禱：在主面前極有優越感；誇耀自己，貶斥他人，總覺得自己的祈禱比別人的祈禱更能使天主垂聽(路：18,9-14)。

三、非常自私的祈禱：

從來不為他人，不為大眾祈禱，只為自己的私利祈禱，天天向天主要這個、要那個，得到賞賜也不感恩。同時，也唯恐他人得到天主恩典。

四、目的不純的祈禱：

這種祈禱不是為讚美感謝榮耀天主，而是逃避現實，躲避當盡

的本分，逃避生活中當背負的十字架，貪圖舒適安逸或貪圖被安慰。

五、逼宮式的祈禱：

為了達到自己的目的，又發誓又許願，象鴿子啄食一樣磕響頭，不顧天主的旨意如何，讓天主無論如何得照章辦事，逼著天主按照自己的想法實現所謀之事，有得到賞賜就抱怨。

祈禱的力量是無窮大的，一個真心誠意的祈禱，不僅可以更接近天主，更可從中得到無限的受益。

~摘自天網站生命光工作室~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

從家庭開始預防霸凌

從網路霸凌、被人改叫不悅耳的名字到被孤立，霸凌可以影響到各年齡層的人，尤其是在學校的學齡孩童及青少年，他們的同學可能是相當過份的，所以在事情惡化之前，與小孩討論如何處理面對霸凌是很重要的。停止霸凌的重要方法之一，是教孩子對他人說話和善，並尊重他們週遭的人。

想要更多資訊請上網「信仰與安全」<http://www.faithandsafety.org/bullying>。

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

聖道禮儀

讀經一：

撒慕爾紀下五，1~3

那時候，以色列眾支派聚集到赫貝龍，來見達味說：「看哪，我們都是你的骨肉。從前連撒烏耳當我們的君王的時候，也是你率領我們以色列出入戰場；上主對你說過：『你要牧養我的子民以色列，作以色列的領袖。』」於是以色列所有的長老都到赫貝龍來見達味王，達味就在赫貝龍，當著上主的面和他們立了盟約；他們便給達味傅油，立他為以色列王。

這是天主的聖言

答唱詠： 詠一二一，1；1~5

答：我真高興，因為有人對我說：「我們要進入上主的聖殿！」

- 一、我真高興，因為有人對我說：「我們要進入上主的聖殿！」耶路撒冷，我們的腳，已經進入你的門限。答
- 二、耶路撒冷的確是一座京城，有雄偉的建築，整齊的市容。各支派、上主的各支派都湧向城中，按照以色列的慣例，稱頌上主的名。答
- 三、這裡設有審判的寶座，就是達味宗室的寶座。答

讀經二： 一，12~20

聖保祿宗徒致哥羅森人書

弟兄姐妹們：感謝天父，使我們有資格在光明中，分享聖徒的福份。祂救我們脫離了黑暗的權勢，使我們徙置到祂愛子的國土。在祂愛子內，我們得到了救贖，獲得了罪赦。祂是看不見的天主的肖像，是超越萬物的長子。因為上天下地的一切，無論有形與無形，上座者或宰制者，率領者或掌權者，都是藉祂而創造的。一切都藉著祂，並為了祂而受造，

答：

F
Am
Bb
C
C7

5 5 | 1 1 1 1 1 2 3 1 | 5 - - 2 2 | 4 4 3 4 3 2 2 | 2 - - 5 5 |

我真高興，因為有人對我說：（「我們要進入上主的聖殿！」）我真

F
Am
C
C7
F

1 1 1 1 1 2 3 1 | 5 - - 2 2 | 5 5 4 3 2 1 1 | 1 - - 0 |

高興，因為有人對我說：）「我們要進入上主的聖殿！」

祂在萬有之先就已存在，萬有都賴祂而各得其所。祂是教會的頭，也就是祂身體的頭，祂是元始，是首先從死者中復活的，使祂在萬有之中高居首位。因為天主樂意使整個圓滿住在祂內，並藉著祂在十字架傾流的血，建立了和平，使人間和天上的一切，都與天主重歸於好。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 谷十一，10

答：阿肋路亞。
領：因上主之名而來的，應受讚頌！那要來的我們祖先達味之國，應受讚頌！
答：阿肋路亞。

福音：

聖路加福音二十三，35~43

當耶穌被釘在十字架上的時候，民眾的領袖們嗤笑耶穌說：「祂救了別人，如果祂是天主所揀選的默西亞，就救祂自己罷！」兵士也戲弄祂，前來把醋遞給祂說：「如果你是猶太人的王，救救你自己罷！」在祂頭的上方有一塊牌子，用希臘、拉丁和希伯來文字寫著：「這是猶太人的王。」跟耶穌同釘十字架的罪犯中，有一個侮辱耶穌說：「你不是默西亞嗎？救救你自己和我們罷！」另一個就應聲責斥他說：「你既然受同樣的刑罰，連天主你也不怕嗎？我們是罪有應得的，因為我們所受的、正是我們罪行該得的報應；但是，這個人從來沒有做過什麼不對的事。」隨後又說：「耶穌，當祢來到祢的王國時，求祢紀念我！」耶穌對他說：「我實在告訴你：今天你就要和我一起進樂園。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

- 王孝嚴 感恩
- 趙麗 感謝天主
- Jeffrey蔡及家人 感恩

求恩：（求平安、身體健康、工作順利…等）

- 為慕道者求恩（一）
- 潘明勇 求平安（六）
- 何樂琴 求平安健康（九）
- 鄒麗文 求平安健康（一）
- 佘王玉玉 求平安健康（一）
- 陳家星及家人求工作平安（五）
- 何玲求家人平安工作順利（六）
- 王鄭紅、李文淵 求工作順利（六）
- 鄒忠禮 求平安健康工作順利（八）
- 陳喻為闔家求健康平安順利（四）
- 陳聖响、鄭美芳及家人求感恩
- 蔣俊育、朱萍 感恩求恩求平安健康（二）
- 余錦秀為媽媽張淑美 求身體健康（二）
- 孟曉慧及家人求工作順利平安健康（一）
- 陳月琴為自己及家人求健康平安（五）
- 薛蓮云及家人求平安健康工作順利（七）
- 鍾瓊珠及家人求平安健康工作順利（六）
- 余錦秀感恩求恩求生意及家庭順利平（二）
- 朱聖達為舅舅周健 求身體早日康復（二）
- 石茜、高利 求平安健康工作順利（五）
- 池梅慧為外公若望、外婆亞納 求恩（一）
- 蔡冰芝為父親蔡祥裕、六叔蔡祥道（四）
- 魏林瑞鸞為丈夫魏明達求平安身體健康（一）
- 林張梅蘭為二個小寶寶求平安快樂健康（九）
- 楊曉春、劉忻忻為楊宗諭全家 求平安賜福（四）
- 尹崑崙及家人感恩求恩求平安健康工作順利（五）
- 鄭錦生、蕭燕秋及家人 求平安身體健康工作順利（三）
- Sabrina Maidah及家人感恩求恩求平安健康工作順利（六）
- 陳月彩、林允錦為兒子林浩、林輝求平安早日歸主（九）
- 鄭偉、李玉青、李玉明及家人 求平安健康工作順利（三）
- 王培明為阿姨吳佩英、姨夫徐命軍 求身體早日恢復健康平安（三）

※因應煉靈月，所有亡者親友名單
將在每台中文彌撒前誦唸，因此將不在此列出。

請於本主日索取煉靈月紀念冊



每日讀經：

十一月廿一日：默十四 1-5；路廿一 1-4
十一月廿二日：默十四 14-19；路廿一 5-11
十一月廿三日：默十五 1-4；路廿一 12-19

十一月廿四日：默十八 1-2, 21-23, 十九 1-3, 9；路廿一 20-28
十一月廿五日：默二十 1-4, 11-廿一 2；路廿一 29-33
十一月廿六日：默廿二 1-7；路廿一 34-36
十一月廿七日：依二 1-5；羅十三 11-14；瑪廿四 37-44

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

病人集體傅油彌撒：本主日彌撒中，曹神父將為需要的人集體病人傅油，需要事先登記姓名及聖名，如果沒有登記的，請於下個月12/31(週六)早上8時參加堂區彌撒病人傅油。

探訪傅油：您家中或有認識無法出門的年長或生病的教友，請聯繫華人辦公室，安排神父前往探訪傅油。

追思蠟燭：11月每主日彌撒前，在聖堂前售蠟燭(一支\$3元)。若想為亡者點燃蠟燭祈禱，歡迎購買。歡迎索取煉靈月冊子。

堂區追思已亡親友彌撒：11月25日(星期五)晚上7點彌撒，可將已亡親友帶有相框的照片放在領洗池前桌子上，彌撒後，自行拿回家。

國定假日：11月24日及25日為感恩節，堂區和華人辦公室休假。

青年聚會：時間：本主日彌撒後 11:15am。地點：學校第五教室。敬邀所有的青年(愛加倍及青年讀經等)。連絡：Ken 隋 626-841-0800。

感恩節彌撒和祝聖食物：本堂於11月24日(四)9:00am舉行感恩節彌撒，歡迎帶食物來彌撒中接受祝聖，祝聖後帶回家做為感恩節晚餐。當天彌撒中奉獻的款項，將捐給食物中心(Food Bank)，目前此中心提供食物給250個當地家庭。

將臨期避靜：時間：12月17日(星期六)9:30am-3:00pm。地點：禮堂。主題：天主的影響。主講：吳建寬神父。費用：每位\$10元(含午餐)，11月27日前報名繳費優惠價\$8元。聯絡：王鄭紅 626-342-1763。詳情請索取傳單。

瓜達露貝聖母生辰慶典：時間：12月3日(星期六)下午2~6時。地點：禮堂。每位：\$25元(11月28日前)。有美味的餐點、茶飲、抽獎活動及現場樂隊 Brasas，敬邀您來同歡共舞。連絡：Margaret 關 323-888-8975。

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一主日有二次奉獻為華人福傳經費，感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。

上主日參加中文彌撒者：430人，敬邀教內教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

年底報稅捐贈：2016年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的非營利教會團體。您或您的親友有此需要時，請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立免稅證明。

芥子讀經班：時間：彌撒後 11:15-12:30pm。主題：格林多前書。聯絡劉鎮邦323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

兒童聖誕禮物：請大家捐贈聖誕禮物送給「聖誕節前夕」來教堂的六年級以下小朋友。請捐贈價值在十元左右的「全新」禮物，請勿包裝。禮物請交到小辦公室。截止日是12月18日(星期日)。聯絡：323-264-4448。謝謝！

喜樂讀經班：本主日暫停。下主日李偉平神父主講：得撒洛尼前書。

感謝：感恩火雞食品籃共籌得\$620元，感謝您的熱切響應捐贈，帶給需要的人有個暖冬。

特別捐款：本主日有特別捐款將幫助「天主教人類促進運動」基金，請用特別信封。是為幫助生活貧困教區的福傳工作與發展計劃經費等事工。請教友踴躍支持，謝謝！

堂區主日捐款報告：本堂區主日捐款由於假期因素，將於12/4主日一併公佈。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：11/23及11/30(每星期三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

小德蘭及粵語教友團體家庭聚會：時間：11/25及12/2的7:30~9:30pm。小德蘭組連繫：朱萍626-759-0142，石茜 310-2798420，王鄭紅626-342-1763。粵語：葉慧娜626-780-3271，Vicki鄧 626-863-6081。

來自本堂神父的訊息

親愛的教友，本週四早上九點，我邀請您來參加彌撒，藉此感謝天主的恩賜。在我們當中的，因新生兒及新領洗而增加的席位(我們感謝並讚美他們的到來)，也有因蒙召或失蹤而減少座位的。我們一起省思這個空位吧，並感謝旁邊的座位是坐著我並關心及所愛的人。當天下午2點，我邀請已登記在名單上的教友們前來共享感恩佳節。我非常感謝大家用不同的方式支持贊助STA來感謝天主！我也非常感謝各善會團體時時響應並全力配合本堂各項福傳活動，為您們之所做致上我最崇高感激之意。

堂區禮儀組長迎新送舊：謝謝Sandy Hidalgo三年來認真積極在堂區禮儀的各方面的付出與辛勞，卸任後她仍是11:30彌撒協調人。同時歡迎Divina Rodriguez將於11月27日新上任堂區禮儀協調人，負責協調並提供本堂各項禮儀相關事宜的佈達。讓我們熱切地歡迎並支持他！

來參加研習！齊來敬拜！對象：所有接待員、讀經員及聖體員。日期：12月10日(週六)時間：早上9:00-11:15地點：聖堂內主題：互動研習以幫助更了解自己的事奉。現場提供英文翻譯中文，請組長事先向堂區辦公室登記，以便準備翻譯設備。

本堂神父 Fr. John 敬上

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：王永年，黑幼新，周燕珠。
請為病人求健康：費卓爾，張懷德。
請為 孟曉慧、余王玉玉 的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：粟陳秀英，Chishing Sit，Lily Wu。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝壁君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，伍惠蓮，費朱蘭訓，蔡叔滿，Julian Sha，楊恆蘭，王強，Selena Lee，武貞珠，Judy謝，孫清松，歐陽 Grace，程淑蘭，羅士貴，余王玉玉，Youngia Lee，羅月琴，張白玉，江秀貞，徐玉霞，黃進炎，Francisca Tsui，岳何月英，姚子雄夫婦，朱金蘭，葉素貞修女，許斐德修女。

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

Table with 3 columns: 日期, 主題, 主講. Rows include 11/20 舊約：盟約、先知、救恩 (張美華 姐妹) and 11/27 收錄禮前的準備與感恩節分享 (RCIA)

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，明年復活節前夕(2017年4月15日)領受堅振聖事。

時間：11:05am。地點：禮堂會議室。聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

蒙市聖湯瑪斯堂 華人傳協會

主席團
馬明睿 626-382-6088
朱威 626-294-0748

禮儀組
黃詩允 626-758-8938

福傳組
鄧麗霞 626-863-6081
鄭弘 626-674-2338

靈修組
王鄭紅 626-342-1763
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
趙龍修 626-624-3469
朱勇 626-200-9889

長青組
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape 愛加倍
楊莊予 248-701-1999
青年讀經班
李曉鳳 626-823-7745
青少年小組
劉家康 626-429-4102

宗教教育組
黃小鳳 909-861-0928
吳蓉蓉 626-289-1960

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組
李文淵 626-267-1341

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊
編輯指導
曹偉神父
編輯小組
王海瀛
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448
印刷出版
U.S. Printing
626-289-1577



Paul Lam
林瑞祥 預售顧問
Pre-Planning Advisor
INSURANCE
Lic. # 0F43637

專精項目
預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
預售福壽保險計劃
精通國、粵、上海、英語
親切服務，細心解說，免費接送
626-628-4889 24 hrs / 二十四小時

專業電工
三十年經驗
做工精而細
教友 范先生
(626) 315-4088

張思御律師事務所
Chang Law Firm
Mark Szuyu Chang Esq.
法學博士律師
車禍受傷 酒醉駕車
投資移民 地產糾紛
中文專線 **(626) 688-0625**
changslaw@gmail.com
1055 E Colorado Blvd., 5th Fl.
Pasadena, CA 91106

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場
754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租車
廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333

MA 永佳報稅 TAX CORP.
關咪咪 **MAGGIE KWAN**
Enrolled Agent
7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

永發鐵工廠
精製各種鐵門，鐵窗，
欄杆，樓梯，扶手，陽台
多年經驗 各種焊接維修
承做電動鐵門 免費估價
免費維修 信譽保證
聯繫人：周先生
手機：(626) 975-7458

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801
●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝
●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

接送專車
政府註冊 機場特許
旅遊觀光 長短包車
教友 顧先生
(626) 679-8064
yangyangdie@hotmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤
●福州魚丸、魚干、干貝
●茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
修理電腦
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余錦秀：626-280-1666

主內平安
蒙特利保險 Lic#0668913
精通者英紅藍白卡、健康險
人壽、汽車、房屋險
(626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精地產貸款 & 管理
特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費 重貸—估價
低利，保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20多年經驗
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

旅遊接送專車
TCP號碼：33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠
教友 **于先生**
(626) 227-5758
ybjmytyby123@gmail.com

祝福 職業介紹所
人找事 事找人
餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士
開手機/手機充卡/電話卡 教友：陈圣响
Tel：626-288-2658 手機：626-757-2979
223 E. Garvey Ave. #228, Monterey Park, CA 91755

SÉBASTIEN LUKE
高級訂製
婚紗 晚禮服
教友 陸先生
(626) 841-0098
info@sebastienluke.com

頂級美燕蓋
本公司多年來在印尼泗水
專營批發及零售，不必經過大
批發商，本公司的燕蓋絕不加
亞硝酸鹽(漂白劑)成份，
孕婦及小孩皆可安全食用
現正接受預定
教友 **May Yip**
626-780-3271 626-429-7731
Whatsapp: 6267803271
We Chat: May7803271

小天使幼兒學校
BETHEL DAY CARE
CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE
汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789